**TEAM/NIDO**

1. All'inizio del nuovo anno educativo, l'educatrice che porta avanti un gruppo di bambini piccoli viene affiancata ad una nuova collega, proveniente da un altro nido, con molti anni di esperienza. Già durante i primi giorni la nuova collega vuole cambiare l'organizzazione di alcune routine, asserendo che nel suo nido di provenienza venivano gestite in tutt'altro modo. Come gestirebbe la situazione?

Zu Beginn des Jahres kommt zu der Kinderbetreuerin, die eine Gruppe von Kleinkindern leitet, eine neue Kollegin, die aus einer anderen Kindertagesstätte kommt und über langjährige Erfahrung verfügt. Schon in den ersten Tagen will die neue Kollegin die Organisation einiger Abläufe ändern und behauptet, dass diese in ihrer Kita ganz anders gehandhabt wurden. Wie würde sie mit der Situation umgehen?

1. Dopo aver progettato accuratamente la gestione del momento dell'accoglienza, suddividendosi chiaramente i ruoli, una educatrice si accorge che la collega non rispetta gli accordi presi, sovrapponendosi nella comunicazione con i genitori, mentre il gruppo di bambini già arrivati non viene gestito. Come affronterebbe la situazione?

Nachdem sie den Begrüßungsmoments sorgfältig geplant und die Rollen klar verteilt hat, bemerkt eine Kinderbetreuerin, dass ihre Kollegin die getroffenen Vereinbarungen nicht einhält und sich ausschließlich der Kommunikation mit den Eltern widmet, während die Gruppe der bereits angekommenen Kinder nicht begleitet wird. Wie würden Sie mit dieser Situation umgehen?

1. L'amministrazione ha deciso per questo anno educativo di affidare ad una educatrice il ruolo di jolly. Entrando spesso in una sezione si accorge che tra le colleghe di sezione non vi è comunicazione e collaborazione ed entrambe si lamentano con lei della situazione. Come gestirebbe la situazione?

Die Verwaltung hat für dieses Eryiehungsjahr beschlossen, einen Kinderbetreuerin mit der Rolle des Jokers zu beauftragen. Oft stellt sie beim Betreten einer Sektion fest, dass zwischen den Kollegen der Sektion keine Kommunikation und Zusammenarbeit stattfindet und beide beschweren sich bei ihr über die Situation. Wie würden Sie mit der Situation umgehen?

1. Un team di sezione è composto da una collega che lavora a tempo pieno e due colleghe part time che si alternano su una turnistica ogni settimana. L'educatrice a tempo piena lamenta un sovraccarico di lavoro, sentendo maggiormente la responsabilità sulla sezione. Si affronta la questione al termine di un incontro di team educativo.....

Ein „Sektionsteam“ besteht aus einer Vollzeit-Kollegin und zwei Teilzeit-Kollegen, die sich auf einem Dienstplan jede Woche abwechseln. Die Vollzeit-Erzieherin klagt über Arbeitsüberlastung und fühlt sich mehr für die Kindergruppe verantwortlich. Das Thema wird am Ende einer Sitzung des Bildungsteams angesprochen.....

1. Per l'ennesima volta al momento del pranzo l'educatrice si trova seduta al tavolo con 8 bambini medi e si accorge che sul carrello predisposto dalla collega mancano le posate. Come affronterebbe la questione per favorire la collaborazione e la cura dei bambini?

Zum x-ten Mal sitzt die Kinderbetreuerin zur Mittagszeit mit 8 „mittelgroßen“ Kindern am Tisch und bemerkt, dass auf dem von der Arbeitskollegin bereitgestellten Wagen kein Besteck liegt. Wie würden Sie mit diesem Thema umgehen, um die Zusammenarbeit und die Betreuung der Kinder zu fördern?

1. L'educatrice si accorge che la collega della propria sezione ha preso in simpatia un bambino, verso il quale ha attenzioni particolari. Infatti, oltre che salutarlo nominarlo quasi esclusivamente, lo sceglie per aiutarla in piccoli lavoretti, escludendo altri bambini che vorrebbero essere coinvolti. Come educatrice della sezione, decide di affrontare la tematica.

Die Kinderbetreuerin bemerkt, dass ihre Kollegin in ihrer Sektion Gefallen an einem Kind gefunden hat, dem sie besondere Aufmerksamkeit schenkt. Sie grüßt ihn nicht nur fast ausschließlich mit dem Namen, sondern wählt ihn auch aus, um ihr bei kleinen Arbeiten zu helfen, wobei sie andere Kinder, die gerne mitmachen würden, ausschließt. Als Kinderbetreuerin der Sektion beschließt sie, sich mit dem Thema zu beschäftigen.

1. Sta per iniziare un nuovo anno educativo nella sezione dei piccoli. Il team della sezione si riunisce per progettare la prima settimana di lavoro. Argomenti i diversi aspetti da considerare.

In der Kleinkindgruppe beginnt ein neues Erziehungsjahr. Das Sektionsteam trifft sich, um die erste Arbeitswoche zu planen. Besprechen Sie Themen die verschiedenen zu berücksichtigenden Aspekte.

1. La coordinatrice del nido decide di organizzare l'apertura e la chiusura del servizio in modo che le due sezioni di grandi debbano fare accoglienza e ricongiungimento in un'unica sezione, per far fronte all'assenza di una collega. Entrambi i momenti diventano caotici e di difficile gestione. Come affronterebbe la situazione?

Die Kinderhort-Koordinatorin beschließt, die Öffnung und Schließung des Dienstes so zu organisieren, dass die beiden Kindergruppen der älteren Kinder in einer Sektion empfangen und wieder zusammengeführt werden müssen, um die Abwesenheit einer Kollegin zu bewältigen. Beide Zeiten werden chaotisch und sind schwer zu bewältigen. Wie würden Sie mit dieser Situation umgehen?

1. Le educatrici di una sezione di bambini oltre i 36 mesi rilevano, verso la fine dell'anno educativo, che il gruppo presenta bisogni diversi e manifesta fatica nello svolgere le routine. Quali riflessioni farà il team della sezione e quali proposte offrirà al gruppo di bambini?

Gegen Ende des Jahres stellen die Kinderbetreuerinnen einer Kindergruppe mit Kindern über 36 Monaten fest, dass die Gruppe unterschiedliche Bedürfnisse hat und dass es schwierig ist, die Routinen durchzuführen. Welche Überlegungen wird das Sektionsteam anstellen und welche Vorschläge wird es der Kindergruppe unterbreiten?

1. Per monitorare la qualità del gioco libero all'interno della sezione, le educatrici hanno deciso di osservare i bambini per una settimana. Quale/i strumento/i potrebbero essere utilizzati?

Um die Qualität des Freispiels innerhalb der Sektion zu überprüfen, haben die Kinderbetreuerinnen beschlossen, die Kinder eine Woche lang zu beobachten. Welche(s) Werkzeug(e)/Gegenstände könnte(n) verwendet werden?

1. Quest’anno le educatrici hanno progettato un percorso mirato alla valorizzazione dell’ascolto e al sostegno delle conversazioni tra bambini. Al fine di raccogliere la documentazione, quali osservazioni potrebbero privilegiare?

In diesem Jahr haben die Kinderbetreuerinnen einen Kurs geplant, der darauf abzielt, das Zuhören zu verbessern und Gespräche zwischen Kindern zu unterstützen. Welche Beobachtungen könnten bei der Erfassung der Dokumentation privilegiert sein?

1. Le educatrici si sono rese conto che il salone così com’è è troppo dispersivo e non facilita l’esplorazione motoria dei bambini. In che modo è pensabile una ri-progettazione dello spazio?

Die Kinderbetreuerinnen haben erkannt, dass der Raum, so wie er ist, zu zerstreut ist und die motorische Erkundung der Kinder nicht erleichtert. Wie ist es möglich, den Raum neu zu gestalten?

1. Il progetto continuità di quest’anno ha previsto alcuni incontri con i bambini e le insegnanti della scuola dell’infanzia. Come si potrebbe raccogliere e curare una documentazione per i bambini?

Das diesjährige Kontinuitätsprojekt beinhaltete eine Reihe von Treffen mit Kindern und Erziehrinnen des Kindergartens. Wie könnte die Dokumentation für die Kinder gesammelt und aufbereitet werden?

1. Nell’organizzazione della giornata delle porte aperte al nido, è previsto siano fruibili materiali di documentazione per le famiglie interessate al servizio ma anche per operatori, referenti istituzioni.. Quali caratteristiche potrebbero avere? (spec. contenuti differenziati..)

Bei der Organisation des Tages der offenen Tür in den Kinderhorten werden Dokumentationsmaterialien für interessierte Familien, aber auch für Betreiber, Referenten, Institutionen zur Verfügung stehen.... Welche Eigenschaften könnten sie haben? (spez. differenzierte Inhalte…)

1. Nel momento di transizione tra il pranzo e l'addormentamento di un gruppo di bambini medi, quali sono le attenzioni che l'educatrice deve avere?

Worauf sollte die Kinderbetreuerinnen beim Übergang vom Mittagessen zur Schlafenszeit bei einer Gruppe von Kindern mittlerer Größe achten?

1. Nel momento di transizione dagli spazi esterni in sezione per il momento del pranzo, quali possono essere gli elementi di criticità di cui l'educatrice deve tener conto?

Was sind die kritischen Elemente, die die Kinderbetreuerin im Moment des Übergangs von den Außenbereichen in der Sektion zum Moment des Mittagessens berücksichtigen muss?

1. Il momento dell'accoglienza per alcuni bambini e adulti, anche se il nido è un ambiente ormai familiare e sicuro, costituisce una transizione delicata e difficile. Quale riflessione può fare?

Für einige Kinder und Erwachsene ist der Moment der Begrüßung ein heikler und schwieriger Übergang, auch wenn der Kinderhort jetzt eine sichere und vertraute Umgebung ist. Welche Überlegungen können Sie anstellen?

1. Un'educatrice di riferimento di un gruppo di 6 bambini di età compresa tra 9 e 15 mesi decide di spostarsi dalla sezione in atelier al piano di sopra. Descriva come organizzerebbe la situazione.

Eine Bezugserzieherin einer Gruppe von 6 Kindern im Alter zwischen 9 und 15 Monaten beschließt, vom Atelierbereich nach oben zu gehen. Beschreiben Sie, wie sie die Situation organisieren würden.

1. Nel gruppo dei grandi, in particolare durante i momenti di gioco libero, 3 bambine tendono a escludere gli altri e la cosa ultimamente è motivo di scontri verbali e fisici. Come affronterebbe la questione?

In der Gruppe der „Großen“, besonders während der Freispielzeit, neigen 3 Mädchen dazu, die anderen auszugrenzen und in letzter Zeit ist dies der Grund für verbale und physische Zusammenstöße. Wie würden Sie mit diesem Problem umgehen?

1. Un bambino di 16 mesi è molto affettuoso e in particolare cerca lo scambio e il contatto fisico con un altro che però non sembra gradire sempre e protesta spesso. Come educatrice di riferimento… Ein 16 Monate altes Kind ist sehr anhänglich und sucht vor allem den Austausch und den Körperkontakt mit einem anderen, aber er scheint es nicht immer zu mögen und protestiert oft. Als Referenzkinderbetreuer...
2. Caso: in una sezione i genitori portano i bambini ammalati. Come gestisce la situazione?

Fall: in einer Sektion des Kinderhortes bringen Eltern auch kranke Kinder mit. Wie gehen Sie mit der Situation um?

1. Perché è importante la continuità educativa al nido e come sostenerla?

Warum ist die Bildungskontinuität im Kinderhort wichtig und wie kann man sie unterstützen?

1. Caso: Come pianificare la gestione del momento del bagno insieme alla collega? Quasi strategie potrebbero essere adottate?

Fall: Wie kann man die Handhabung der Toilettenroutine mit der Kollegin planen? Welche Strategien könnten angewendet werden?

1. ROLE PLAYING: un bambino ha manifestato un malessere durante tutta la giornata. Come comunicare questa informazione?

Rollenspiel: ein Kind hat sich den ganzen Tag über unwohl gefühlt. Wie kommuniziert man diese Information an die Eltern?

1. Quali sono le tematiche e le metodologie da applicare con i genitori durante il primo colloquio per l’ambientamento del bambino.

Welche Themen und Methoden sollen mit den Eltern während des ersten Gesprächs für die Eingewöhnung des Kindes angewandt werden?

1. Come progettare la routine del pranzo per un gruppo di piccolissimi?

Wie gestaltet man die Mittagsroutine für eine Gruppe von Kleinkindern?

1. L’osservazione dei bambini è un momento per…

Die Beobachtung der Kinder ist eine Zeit zum…

**BAMBINI/FAMIGLIA**

1. La mamma di una bambina di 30 mesi comunica alle educatrici di aver deciso di togliere il pannolino alla propria bambina e chiede fermamente di non metterglielo durante la sua permanenza al nido. La bambina però trattiene la pipì per tutto il giorno, spesso bagnandosi durante il sonno e piangendo al risveglio. Come team di sezione come decidereste di affrontare la situazione?

Die Mutter eines 30 Monate alten Mädchens teilt den Kinderbetreuerinnen mit, dass sie sich entschlossen hat, die Windel ihres Kindes abzunehmen und bittet nachdrücklich darum, sie während des Aufenthalts im Kinderhort nicht anzuziehen. Das Mädchen nässt jedoch den ganzen Tag über ein, macht sich oft im Schlaf ein und weint, wenn es aufwacht. Wie würden Sie als Sektionsteam entscheiden, wie Sie mit dieser Situation umgehen?

1. La mamma di un bambino di 20 mesi chiede alle educatrici di svegliare il proprio bambino dopo un'ora di riposo pomeridiano poiché si è accorta che, dormendo a lungo al nido, di sera non vuole andare a dormire all'ora prestabilita. Come team di sezione affrontate la questione.

Die Mutter eines 20 Monate alten Jungen bittet die Kinderbetreuerin, ihr Kind nach einer Stunde Ruhezeit am Nachmittag zu wecken, weil ihr aufgefallen ist, dass es nach langem Schlafen im Kinderhort abends nicht zur vorgesehenen Zeit schlafen gehen will. Gehen Sie als Sektionsteam auf dieses Problem ein.

1. Al momento del primo colloquio di conoscenza, le educatrici riscontrano difficoltà di comunicazione con una mamma straniera, che fa fatica a capire e comunicare la lingua e che dichiara di essere da sola con il marito che lavora tutto il giorno. Quali accorgimenti può fare l'educatrice di riferimento per costruire la comunicazione con questa famiglia?

Zum Zeitpunkt des ersten Gesprächs fällt es den Kinderbetreuerinnen schwer, mit einer ausländischen Mutter zu kommunizieren, die Schwierigkeiten hat, die Sprache zu verstehen und zu vermitteln. Sie erklärt, dass sie mit ihrem Mann, der den ganzen Tag arbeitet, allein ist. Was kann der Bezugserzieher tun, um die Kommunikation mit dieser Familie aufzubauen?

1. Durante l'ambientamento di un bambino di 24 mesi di origini straniere le educatrici si accorgono che il bambino non ha familiarità con la loro lingua e per questo motivo tende ad isolarsi e a non cercare la relazione con loro. Come può l'educatrice favorire la comunicazione e la creazione di relazione con questo bambino?

Bei der Eingewöhnung eines 24 Monate alten Kindes ausländischer Herkunft stellen die Kinderbetreuerinnen fest, dass das Kind mit ihrer Sprache nicht vertraut ist und aus diesem Grund dazu neigt, sich zu isolieren und keine Beziehung zu ihnen zu suchen. Wie kann die Kinderbetreuerin die Kommunikation und den Aufbau einer Beziehung zu diesem Kind fördern?

1. Ad inizio anno educativo arriva in trasferimento da un altro nido un bambino di 22 mesi. Le educatrici del vecchio nido segnalano che il bambino ha già cambiato due strutture e che ha avuto un periodo di ambientamento molto lungo. La madre, che ha anche una bambina di pochi mesi, dichiara di non poter svolgere un periodo di affiancamento e lascia il bambino al nido. Quali elementi possono aiutare il gruppo di sezione per aiutare il bambino ad affrontare questo cambiamento?

Zu Beginn des Jahres kommt ein 22 Monate altes Kind aus einer anderen Kindertagesstätte zu uns. Die Kinderbetreuerinnen der alten Kita weisen darauf hin, dass das Kind bereits von einer Einrichtung in die andere gewechselt hat und eine lange Eingewöhnungszeit hinter sich hat. Die Mutter, die auch ein kleines Mädchen hat, das erst ein paar Monate alt ist, sagt, dass sie nicht in der Lage ist, eine Eingewöhnungszeit durchzuführen und das Kind im Kinderhort lässt. Welche Elemente können der Sektionsgruppe helfen, dem Kind bei der Bewältigung dieser Veränderung zu helfen?

1. Al momento di rientrare dal giardino, un bambino di 20 mesi non vuole separarsi dal triciclo e avviarsi con il resto del gruppo all'interno della struttura. Quali strategie può adottare l'educatrice per facilitare al bambino la transizione?

Bei der Rückkehr aus dem Garten will sich ein 20 Monate altes Kind nicht vom Dreirad trennen und mit dem Rest der Gruppe ins Innere der Struktur gehen. Welche Strategien kann die Kinderbetreuerin anwenden, um dem Kind den Übergang zu erleichtern?

1. Al momento del ricongiungimento una bambina grande sta attendendo con trepidazione la mamma, ma si presenta a prenderla il nonno e la bambina protesta. Quali strategie può adottare l'educatrice per facilitare alla bambina la transizione?

Zum Zeitpunkt des Wiedersehens wartet ein älteres Kind ängstlich auf seine Mutter, aber der Großvater taucht auf, um es abzuholen, und das Kind protestiert. Welche Strategien kann die Kinderbetreuerin anwenden, um dem Kind den Übergang zu erleichtern?

1. Oggi la mamma di un bambino ha dimenticato di lasciare al nido del figlio, un peluches che il bambino ha con sé nel momento della nanna. Dopo essersi preparato, il bambino ricerca l'oggetto ma non lo trova e piange. Come affronterebbe questo momento con il bambino?

Heute hat die Mutter eines Kindes vergessen, ein Stofftier, das das Kind zur Schlafenszeit bei sich hat, in den Kinderhort zu bringen. Das Kind sucht den Gegenstand, kann ihn aber nicht finden und weint. Wie würden Sie diese Situation handhaben?

1. Da alcuni giorni, un bambino di 34 mesi mostra delle difficoltà al momento del ricongiungimento con il papà. Come può l'educatrice sostenere il genitore e aiutare il bambino?

Seit ein paar Tagen zeigt ein 34 Monate altes Kind Schwierigkeiten beim Wiedersehen mit seinem Papa. Wie kann der Erzieher die Eltern unterstützen und dem Kind helfen?

1. Nel colloquio post-ambientamento con i genitori di una bambina, il padre irritato riferisce all’educatrice di aver ricevuto via Whatsapp sul gruppo genitori una fotografia della figlia al nido. Come affronterebbe la questione?

Beim Nachgespräch mit den Eltern eines kleinen Mädchens erzählt der irritierte Vater der Kinderbetreuerin, dass er ein Foto seiner Tochter im Kinderhort über Whatsapp in der Elterngruppe erhalten hat. Wie würden Sie mit diesem Problem umgehen?